

Молодежный стиль в японском языке Янковская В. А.

Янковская Валерия Александровна / Yankovskaya Valeriya Aleksandrovna – бакалавр,
кафедра востоковедения,
Гуманитарный институт,

Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, г. Новосибирск

Аннотация: статья посвящена исследованию особенностей молодежного языка в Японии и его влияния на современный литературный японский язык.

Ключевые слова: японский язык, молодежный язык (молодежный стиль), языковая страта, вакамоного, разговорный язык.

Молодежный язык является частью разговорного языка. Как правило, он обслуживает неформальную сферу общения и является ненормативной, не самодостаточной стратой языка, однако оказывает значительное влияние на весь язык в целом. Молодежный язык – это социальный диалект, свойственный и часто употребляемый молодыми людьми в возрасте от 12 до 23–25 лет. В японском языке молодежный язык обозначается термином *вакамоного* или *вакамоно-но котоба*. В широком смысле под этим понимается совокупность лексических, фонетических и грамматических языковых особенностей молодежного общения, в узком – только лексика, используемая молодыми людьми в ситуациях неформального общения [3]. Рассмотрим особенности и отличительные черты японского молодежного языка.

В японском молодежном языке практически нивелируются различия мужской и женской речи, формы которых заметно отличаются в речи взрослых [1]. У молодежи в школе, в студенческие годы расхождения в речи не так велики, поскольку социальные роли девушек и юношей еще мало отличаются. Заметна «маскулинизация» речи молодых девушек (использование мужских местоимений по отношению к себе: *орэ*, *боку*, а также мужских модально-экспрессивных частиц). Помимо этого, отличительной чертой среди юношей является употребление вежливых префиксов *о-/го-*, которые допустимо использовать в некоторых случаях только женщинам.

Отличительной чертой грамматической стороны *вакамоного* является использование так называемых «уклончивых выражений». Молодые люди избегают прямого ответа на вопрос, уклоняясь от ответа и пытаются смягчить категоричность высказывания [3]. Популярны конструкция *дзя най дэсу ка* – «не так ли», конструкция *-дэсё*-, *-расий*. Еще одной грамматической особенностью *вакамоного* является специфическое образование потенциальной формы от глаголов второго спряжения (глаголы на *-иру* и *-эру*), а также глагола неправильного спряжения *куру*. При образовании такой потенциальной формы слог *ра* подвергается «выкидке», наблюдается гаплоглогия. Например: *табэрэру* вместо *табэрэрэру* – «мочь есть», *корэру* вместо *корэрэру* – «мочь прийти».

На лексическом уровне отличительной чертой *вакамоного* японцев является большая популярность заимствований *гайрайго*. Американизмы, европеизмы и другие заимствования являются частью лексического актива японской молодежи. Их употребление можно проследить на различных Интернет-сайтах, форумах, в чатах, а также в *аниме* и *манга*. Довольно популярны у японской молодежи такие слова как: *нау* (англ. now – «сейчас»), *вадзу* (англ. was), *уиру* (англ. will) [2].

Наблюдается также слияние английских и японских слов. Например, к английским словам прибавляют японское глагольное окончание *-ру*: *макуру* («ходить в Макдональдс»), *дабуру* (удваивать), *тэкуру* (пользоваться техникой) [2]. Другие слова образуются путем присоединения прилагательных окончаний *-на* и *-но*: *биггуна* (англ. big + *-на*) – «большой», *сёккуна* (англ. shock + *-на*) – «шокирующий». Особенностью *вакамоного* является использование и образование различных сокращений. При этом заимствования сокращаются настолько, что порой бывает непонятно, какое слово было заимствовано. Например, *гэ:мусэнта*: (от англ. game center) был сокращен до *гэ:сэн*, английское don't mind было сокращено до *донмай*. *Нарухая* – сокращение от *нарубэку хаяку* – «как можно скорее». Как и любой молодежный язык, *вакамоного* отличается пониженной вежливостью.

Отличительной чертой письменного языка японской молодежи является использование разговорного и молодежного стилей в письменной обиходно-бытовой речи [4]. Другой отличительной чертой молодежной японской письменности является широкое использование *катаканы*: молодые японцы записывают *катаканой* слова, которые в стандартном японском языке записываются *хираганой*. Обычно такая запись употребляется либо в Интернете, либо при мобильной переписке.

Вакамоного постоянно меняется и развивается, оказывая влияние на стандартный японский язык. Это отражается в лексике современного японского языка, некоторых грамматических конструкциях разговорного стиля; влияние молодежного языка можно проследить в СМИ и рекламе.

Литература

1. *Алпатов В. М.* Япония: язык и общество. М., 2003, 136 с.
2. *Белянина Т. С.* Пути возникновения неологизмов в современном японском языке. Днепропетровск, 2012, 6 с.
3. *Благовецкая О. В.* Язык молодежи в Японии: Автореферат. дисс. ... канд. филол. наук. М.: Изд-во МГУ, 2007, 26 с.
4. *Тумаркин П. С.* К характеристике японской разговорной лексики // Япония. Язык и культура. / М., 2002. С. 16-37.